



More than 180 years of
commercial practice

Experienced Japanese and
Australian professionals

Allens Arthur Robinson (**Allens**) is a leading international law firm with over 800 lawyers, including 181 partners in 14 offices in Australia, South East Asia and North Asia. With more than 180 years of commercial practice experience, we have a distinguished reputation, having acted for many years as principal lawyers to many of the Australia's leading corporations. In Asia, we have over 30 years experience on the ground offering our clients superior coverage and support across the region.

The firm combines technical excellence and commercial insight with our continuing goal of providing innovative, cost-efficient and responsive service.

Our offices and practice teams operate throughout the region as a single firm, so, no matter where you are, you will have access to our experienced team of legal experts.

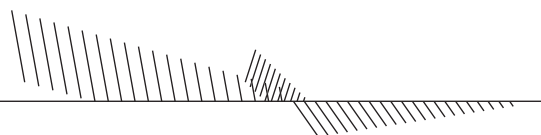
アレンズ・アーサー・ロビンソン法律事務所は、オーストラリア、東南アジアおよび中国の14拠点に181名のパートナーを含む800名以上の弁護士を擁する国際法律事務所です。当事務所は、オーストラリアで180年以上の伝統を誇る渉外法律事務所として、数々の著名企業の法務代理を務めてまいりました。また、アジア太平洋地域においても30年以上にわたり地域に密着した法務サービスを提供しております。

当事務所は、専門知識と現場の商慣行の両面によく通じ、革新的で迅速かつ効率良いサービスを提供することを常に心がけております。また、経験豊かな弁護士・専門職員をアジア太平洋全域に配し、グローバルな案件に対して、どこからでも統一したサービスを提供できる体制を整えております。

Allens has a long association with major Japanese companies with significant dealings in Australia and the Asia Pacific region. In addition, the firm represents many of the largest and best-known Australian corporations that are increasingly active in Japan's highly competitive markets.

The value that we provide to our Japanese and international clients is enhanced and strengthened by teams we have across our offices that offer a detailed knowledge of the legal systems and business practices of Japan, Australia and the key countries across the region, and expertise in a wide range of legal disciplines.

当事務所は、長年に亘り豪州及びアジア太平洋地域で大規模事業に携わる日系諸企業の法務代理を努めて参りました。また、日本市場で事業を行う数多くの豪州著名企業の法務代理も担当しております。当事務所は、日豪両国およびアジア主要国のビジネス・社会事情に通じ、広範囲の法律分野において豊富な経験と専門知識を有する人材を確保し、質の高いサービス提供に努めております。



On the ground in Japan

Our Japan practice team has an excellent proficiency in Japanese and extensive experience in the Japanese commercial environment.

The Japan practice can assist Japanese clients to ensure the needs of Japanese companies are satisfied whether we advise them in Australia or offices in Asia, taking into account the language and business culture aspects.

Allens also has a close working relationship with leading law firms in Japan. In particular the firm has had a long-standing relationship with Nagashima Ohno & Tsunematsu (NO&T) to whom numerous Allens lawyers having been seconded over the past 30 years or so. Recognising the strength of this relationship and the need to offer Japanese clients a co-ordinated service both within and beyond Japan, Allens has formalised this relationship and established a Co-operative Alliance with NO&T in 2010.

当事務所の日系サービス部門は、高い日本語能力を備え、日系関連ビジネスにおいて豊富な経験を有しています。

当事務所の日系サービス部門は、言語および商慣習を考慮に入れ、オーストラリア、アジアのオフィスが担当する案件にかかわらず、日系クライアントの皆様のニーズが満たされるようお手伝いいたします。

当事務所はまた、日本の法律事務所と親密な協力関係を築いております。特に、長島・大野・常松法律事務所との協力関係は長く、過去30年にわたって当事務所の所属弁護士を同法律事務所に派遣しております。同事務所との強固な関係を踏まえ、日系クライアントの皆様に国内外での連携のとれた法務サービスを提供するために、アレンズは2010年に同事務所との正式な業務提携に至りました。

Areas of work

Allens works with Japanese clients across a broad range of disciplines and industries including:

当事務所は、様々な産業分野の日系クライアントに対しまして多岐にわたる法分野におけるサービスを提供いたしております。

- Banking & finance 銀行・企業金融法
- Intellectual property 知的財産権
- Communications, media & technology メディア・情報通信関連
- Joint ventures 合弁事業
- Commercial property 商業不動産
- Litigation & dispute resolution 訴訟及びその他の紛争解決
- Financial services regulation 金融規制
- Manufacturing, trade & distribution 製造・取引・流通販売
- Energy & resources エネルギー・天然資源
- Mergers & acquisitions 企業合併・企業買収
- General commercial, employment 一般企業法務及び雇用法
- Private equity & venture capital 未公開株式及びベンチャーキャピタル
- Infrastructure インフラストラクチャー
- Tax 税務
- Insolvency & restructuring 企業再建・倒産処理
- Insurance & reinsurance 保険及び再保険

Our experience

- Advised a major Japanese utilities company in relation to the financing for the Pluto LNG project.
- Advising a major Japanese gas company on the development of a LNG project in Western Australia.
- Acquisition of Timor Sea Petroleum Exploration Permits for a major Japanese gas company.
- Financing of a major coal-fired power plant in Japan for one of Japan's largest steel companies.
- Power station acquisition in Australia for one of the world's largest private electricity utilities and a major Japanese corporate on their acquisition of 50 per cent of the Tarong North Power Station.
- Acting for a major Japanese bank's Shanghai branch on a wide range of PRC banking matters.
- North West Shelf gas sales contracts with Japanese Electric Power companies.
- Advised an Australian dairy company on its sale to a major Japanese beverage company's subsidiary.

当事務所が担当させていただきました日系案件の主な実績は以下の通りです。

- 日系電力会社が参加するプルートLNGプロジェクトの融資契約
- 日系大手ガス会社が参画した西豪州LNGプロジェクト開発
- 日系大手ガス会社によるチモール海石油採掘権買収
- 日本の大手製鉄会社による大規模火力発電所のファイナンス
- 日系総合商社と国際大手民間電力会社の合資による豪州火力発電所の権益買収
- 日系大手銀行上海支店による中華人民共和国における銀行業務全般
- 日系電力会社向けの西豪州ノースウェストシェルフLNG売買契約
- 豪州乳業会社の日系大手飲料会社の子会社への事業売却

Allens also undertakes various government work in the Asia Pacific region:

- **Cambodia** – advising the Royal Government of Cambodia on the negotiation and award of petroleum concessions, including an onshore PSC to PT Medco Energi Internasional and its ongoing review of the tax and fiscal regime for petroleum operations in Cambodia.
- **Indonesia** – advised the Indonesian Government in relation to the establishment of an independent regulatory agency to oversee the electricity sector.
- **Papua New Guinea** – advised the Papua New Guinean Government on the privatisation of Air Niugini, Telikom PNG Limited and Post PNG, and Orogen Minerals Limited.
- **Vietnam** – acted for state owned insurer, Vietnam Insurance Corporation (Bao Viet) in relation to the equitisation and partial sale of a 10 per cent stake in Bao Viet to HSBC. Our role included advising Bao Viet and the Vietnam Ministry of Finance.

当事務所はまた、アジア太平洋各国の政府機関に対しても、種々の法務助言を提供いたしております。

- カンボジアの石油精製・加工事業に関する石油法起草、及び日系企業を含む各国の石油開発諸企業との採掘権交渉に関する法務助言
- インドネシア電力産業部門の独立規制監督機関設立に関する法務助言
- パプアニューギニアの各種国営事業（航空、通信、郵政、金鉱開発）の民営化
- ベトナム保険公社（バオベト）の香港上海銀行（HSBC）への株式10 per cent 売却に関する法務助言

Global recognition

Our strength in the region and the commitment of our lawyers has been recognised by independent international surveys as among the world's best:

当事務所のアジア太平洋地域における業績は、様々な独立機関から以下のような評価をいただいております。

Winner: 'Large Professional Services Firm of the Year' and 'Best Large Law Firm'

「大手プロフェッショナル・サービス・ファーム・オブ・ザ・イヤー」連続受賞

「大手法律事務所部門—最優秀賞」連続受賞

BRW-St George Client Choice Awards 2005, 2006 and 2008

The top ranked Australian Legal Adviser in Global Project Finance deals

グローバル・プロジェクト・ファイナンス取扱額で6年連続豪州トップランク

Dealogic 2004, 2005, 2006, 2007, 2008 and 2009

Won six awards, including the Australian Dealmaker of the Year, Australian Deal Team of the Year and Australian Deal of the Year

オーストラリアン・ディールメーカー・オブ・ザ・イヤー賞、オーストラリアン・ディールチーム・オブ・ザ・イヤー賞、オーストラリアン・ディール・オブ・ザ・イヤー賞など6部門の賞を受賞

Australasian Legal Business awards 2010

Named Australian Law Firm of the Year 2010

「オーストラリアン・ローファーム・オブ・ザ・イヤー」

Who's Who Legal Awards

Allens frequently runs in-house seminars and publishes newsletters to keep our clients informed of the latest legal developments.

For more information, please visit our website.

当事務所はクライアントの皆様に最新の法制、法務動向をお届けするため定期的にセミナーを開催したり、ニューズレターを発行するなどの各種サービスを提供いたしております。詳細につきましては、当事務所のホームページ（英語）あるいは下記連絡先までお問い合わせ下さい。

General enquiries in Japanese（日本語でのお問合せ先）

+61 3 9613 8640

japanservices@aar.com.au

www.aar.com.au/general/japan.htm（日本語）

Contacts

| | | | | |
|--|---|---|---|--|
| Bangkok Beijing Beijing IP Brisbane Hanoi Ho Chi Minh City Hong Kong Jakarta Melbourne Perth Port Moresby Shanghai Singapore Sydney | <p>Tim Lester Partner, Perth +61 8 9488 3841 Tim.Lester@aar.com.au</p> <p>Nigel Papi Partner, Sydney +61 2 9230 5179 Nigel.Papi@aar.com.au</p> <p>www.aar.com.au</p> | <p>Stephen Spargo Partner, Melbourne +61 3 9613 8861 Stephen.Spargo@aar.com.au</p> <p>Thomas Miller Partner, Ho Chi Minh City +84 8 3822 1717 Thomas.Miller@aar.com.au</p> | <p>David Maloney Partner, Sydney +61 2 9230 4724 David.Maloney@aar.com.au</p> <p>David Holme Partner, Jakarta +62 21 2995 1509 David.Holme@aar.com.au</p> | <p>Ezekiel Solomon Partner, Sydney +61 2 9230 4380 Zeke.Solomon@aar.com.au</p> <p>Ryokichi Asaka (浅香龍吉) Senior Associate +61 3 9613 8114 Ryokichi.Asaka@aar.com.au</p> |
|--|---|---|---|--|